

Симбирский Кузнечный двор "Корч"
ул. Федерации 21
RU-432063 г. Ульяновск

Burgstraße 1
D-16909 Goldbeck

Goldbeck, den 4. August 2006

К 20-летию юбилею кузнечного двора "Корч" и к фестивалю "Поющий металл" в Ульяновске

Дорогие друзья пылающего металла,

как Вы знаете, 20-тилетний юбилей Вашей кузницы стоит в восхитительной линии традиций: изобретателями техники обработки металла считаются Хетитеры, которые с 1400 по 1200 года до нашей эры имели монополию на металл на Ближнем Востоке. Именно от туда распространилось умение обработки металла во всей Европе и возникло множество культурных групп.

Одним из старейших культовых мест в Риме является крытый очаг, который был посвящен богу огня Вулкану. Хотя уже у древних греков был похожий бог - Гефес - бог землетрясений и покровитель кузнецов. В поэме Гомера Гефес хромающий сын Зевса и Геры. Некоторых из его шуток доводили богов до смеха - например он поймал влюбленных Ареса и Афродиту сетью. Конечно им восхищались как творителем - он создавал богам дворцы, ковал восхитительное оружие и страшные произведения. В мифах его считают магическим, но вероломным. Как бог искусств он конечно находится в прямом контакте с божественной красотой.

И эта связь с античными мифами хранится, развивается и может быть станет новым российским мифом, вот уже 20 лет, сначала Александром Романовым и Иваном Монастырским, а затем вместе с Аркадием Анатольевым, Сергеем Сакиркиным и Вячеславом Петруковым под объединяющим именем "Корч".

Хотя первые большие легенды уже написаны. Я вспоминаю 5 тонн металла, которые сначала 40 часов лежали в печи, а затем обрабатывались 16 часов и итогом этой работы можно сейчас восхищаться в Петербурге – трехметровая, выполненная из одного куска металла роза, которую по праву можно считать единственной в своем роде на этой планете.

Достаточно представить себе "повседневную работу" кузницы и можно понять присутствующую там сущность работ, которая абсолютно необходима для того, чтобы придать произведению душу. К сожалению я не могу это сформулировать лучше.

О некоторых вещах знаешь сразу: Все будет хорошо! Также это было и осенью 2000го года: Я приехал в Ульяновск для работы над крестильней для общины Св. Марии. Моей самой большой заботой была проблема, какой кузнец будет мне делать необходимые для моей работы инструменты? И тогда Ольга Королева, сотрудница Музея Искусств, подготовила мою встречу с друзьями из кузницы и я помню как сейчас: Когда я увидел мастерскую, то я тотчас понял - эти Люди, эти Характеры могут делать все необходимые инструменты. И мои заботы исчезли в необъятных просторах прекрасной Волги.

Мои следующие воспоминания касаются лета 2001го, когда началась совместная работа. И я не собираюсь ничего сглаживать: Это был рабочий процесс, со своими успехами и неудачами. И этот процесс позволил мне получить те инструменты, с которыми я замечательно работал. Эта история совместной работы остается для меня незабываемой!

Я предвкушаю радость моего (надеюсь скорого) посещения Ульяновска. И самым первым делом я направлюсь к примерно девятиметровому Ветряному Органу, который будет создан и установлен в ближайших днях августа.

Для этого и всех других проектов я желаю вам успеха, радости, креативного обмена, хорошего празднования, с веселым пением и отличным настроением!!!

С самыми теплыми приветами

Карстен Шустер

PS. Ну, тогда я первую стопочку водки подарю нашей матушке земле и следующую выпью за наше здоровье! :-)

PPS. И вот мне Пётр Лещенко поёт из далека: "...Разбежались, разигрались в огороде свиньи, Ванька спит себе на крыше, я-ж на пианине, Тринце-

бринце, ананас, красная калина, не житьё теперь у нас, а сама малина...".
Может это подойдет к конкурсу "Кузнец-певец", где-нибудь за полночь? ;-)

[Hier nun der deutsche Text:](#)

Zum 20jaehrigen Jubilaeum der Kunstschmiede "Kortsch" und anlaesslich des Festivals "Singendes Metall" in Uljanowsk.

Liebe Freunde vom gluehend rotem Eisen,

wie Ihr mit Sicherheit wisst, steht das diesjaehrige 20. Jubilaeum Eurer Kunstschmiede "Kortsch" in einer schoenen grossartigen Traditionslinie: Denn als Erfinder der Eisentechniken gelten heute die Hethiter, die von 1400-1200 v.Chr. eine Art Eisenmonopol im Vorderen Orient besessen haben. Von dort verbreitete sich die Kenntnis der Eisenverarbeitung ueber ganz Europa und es entstanden eine Fuelle von regionalen Kulturgruppen.

Eine der aeltesten Kultstaetten in Rom ist eine ueberdachte Feuerstelle und dem altitalischen Gott des Feuers - Vulcanus - gewidmet. Wobei bereits bei den Griechen Hephaistos diese Entsprechung hatte: Er ist Gott des Erdfeuers und Schutzgott der Schmiedekunst. In der Dichtung von Homer war Hephaistos der hinkende Sohn des Zeus und der Hera. Durch einige seiner Kapriolen wurde unter den Goettern - er hatte beispielsweise mit einem Netz das Liebespaar Ares und Aphrodite gefangen - das grosse (homerische) Gelaechter geboren. Selbstverstaendlich wird er als Kuenstler bewundert: Baut den Goettern Palaeste, schmiedet glaenzende Waffen und furchterregende Gebilde. Im Mythos gilt sein Wesen als zauberisch und arglistig. Als Gott der Kuenste steht Hephaistos natuerlich mit dem goettlichen Wesen der Schoenheit in direkter Verbindung.

Und diese Verbindung aus den antiken Mythen wird nun bereits seit zwanzig Jahren, zunaechst von Alexander Romanov und Ivan Monastirsky, wenig spaeter dann mit Arkady Anatolev, Sergei Sakirkin und Viateslav Petrukov unter dem verbindenden Namen "Kortsch" in Uljanowsk gepflegt, weiter entwickelt und vielleicht wiederum zu einem russischen Mythos.

Wobei die ersten grossen Legenden bereits geschrieben worden sind. Ich moechte da nur an 5 Tonnen Metall erinnern, welches 40 Stunde im Ofen liegen musste, um dann 16 Stunden bearbeitet zu werden und das Ergebnis kann man in St.Petersburg bestaunen: Eine drei Meter grosse Rose, die aus einem Stueck geschmiedet und als eine orginaere einmalige Leistung auf unserem Erdenrund einzuordnen ist.

Auch braucht man sich nur das "Taegliche Werk" der Kunstschmiede vor Augen fuehren und man wird die dort innewohnende Substanz der Arbeiten begreifen - die ja zwingend erforderlich und einem Kunstwerk eine Seele schafft.

Ich kann es hier nicht anders formulieren, denn manche Dinge sind im justen Augenblick, also im Augenblick in dem sie geschehen, so klar und deutlich, dass man danach immer sofort weiss: Jetzt wird alles gut!... Genauso geschehen im Herbst 2000. Ich bin nach Uljanowsk gereist, um ein Taufsteinprojekt fuer die Kirche St.Maria vorzubereiten. Hatte einige Sorgenfalten, weil ich bis kurz vor meiner Abreise noch nicht gewusst hatte, welcher Schmied mir meine Bildhauereisen schmieden wird. Dann wurde von Olga Koroleva, einer Mitarbeiterin am Kunstmuseum, ein Kontakt zu den Freunden von "Kortsch" bereitet. Und ich weiss es heute wie damals, denn als ich die Schmiede in ihrer Werkstatt gesehen habe, wusste ich sofort: Diese freundlichen MenschenCharaktere werden mir meine Werkzeuge herstellen koennen und auch verfluechtigten sich danach meine Sorgen in den Weiten der grossen schoenen Wolga.

Die naechsten Bilder in meiner Erinnerung stammen aus der Sommerzeit 2001. Da ist es dann zu einer Zusammenarbeit gekommen. Und ich muss hier gar nicht viel glaetten: Es war ein Arbeitsprozess mit Hoehen und Tiefen, der fuer mich in Bildhauereisen muedete, mit denen ich wunderbar arbeiten konnte und diese gemeinsam durchlebte Geschichte bleibt mir freilich unvergessen!!

Auch freue ich mich bereits auf meinen (hoffentlich baldigen) naechsten Besuch in Uljanowsk. Denn da werde ich als Erstes zu einer etwa neun Meter hohen Windorgel pilgern. Die in den kommenden Augusttagen von den Teilnehmern am Festival "Singendes Metall" gefertigt und feierlich aufgestellt werden wird.

Und fuer dieses und all die anderen Projekte wuensche ich Euch ein gutes Gelingen, viel Freude, kreativen Austausch, lustige Feiern, mit frohem Gesang in einer wunderbar freundlichen Stimmung!!!

Zu Euerm 20. KortschJubilaem meine besten und herzlichsten Wuensche, viele gute Energien und vor allem Gesundheit!!!

Seit gegruessst von,

KARSTEN SCHUSTER

PS: Dann werde ich den ersten Wodka unserem Muetterchen Erde schenken und den naechsten trinke ich auf Unser Aller Wohl - SALUTE!! - und auf bald! :-)

PPS: Gerade singt mir Pjotr Lestschenko aus weiter Ferne so nah:
"...Ausgebrochen aus dem Garten sind wohl unsere Schweine,
Wanka schlaeft jetzt auf dem Dach, ich liege auf dem Piano.

Trintse Brintse Ananas, krasnaja Kalina, ne sche tot u nas Ataman Malina...."
Vielleicht etwas für den Schmiede-Saenger-Wettbewerb so um Mitternacht? ;-)

**Особенно хотел бы поблагодарить Андрея Колобова за перевод с немецкого!
Коротко о нем: Родился в Ульяновске, закончил богословский факультет в
румынском городе Сибиу/Херманнштадт.**

**Besonders moechte ich Andrei Kolobov für die Uebersetzung ins Russische danken!
Kurzes zur Person: Er ist in Uljanowsk geboren und absolvierte die theologische
Fakultät in der rumaenischen Stadt Hermannstadt/Sibiu.**

**Ausfuehrliche Informationen / Подробная информация: www.ev-theol.ro oder/ или
andrei_kolobov@yahoo.de oder/ или andrei_kolobov@mail.ru**